

WARNING : *Before servicing this chassis read the safety recommendations.*

ATTENTION : *Avant toute intervention sur ce châssis, lire les recommandations de sécurité.*

ACHTUNG : *Vor jedem Eingriff auf diesem Chassis, die Sicherheitsvorschriften lesen.*

ATTENZIONE : *Prima di intervenire sullo chassis, leggere le norme di sicurezza.*


IMPORTANTE : *Antes de cualquier intervención, leer las recomendaciones de seguridad.*


Do not disconnect modules when they are enregized! Repairs on power supply section are to be carried out only with isolating transformer.


Ne pas retirer les modules lorsqu'ils sont sous tension. N'effectuer les travaux de maintenance sur la partie reliée au secteur (Switch Mode) qu'au travers d'un transformateur d'isolement. Module nicht bei eingeschaltetem Gerät entfernen ! Servicearbeiten am Netzteil nur unter Verwendung eines Regeltrenntrafos durchführen.


Non scollegare i moduli quando sono alimentati! Intraprendere riparazioni sulla sezione alimentatore solo con trasformatore isolante.


No desconectar los módulos cuando están activados. Las reparaciones en la sección de alimentación de energía deben ser ejecutadas solamente con un transformador de separación.

 Indicates critical safety components, and identical components should be used for replacement. Only then can the operational safety be guaranteed.

Le remplacement des éléments de sécurité (repérés avec le symbole ) par des composants non homologués selon la Norme CEI 65 entraine la non-conformité de l'appareil. Dans ce cas, la responsabilité du fabricant n'est plus engagée.

Wenn Sicherheitsteile (mit dem Symbol ) gekennzeichnet) nicht durch Original - Ersatzteile ersetzt werden, erlischt die Haftung des Herstellers.

La sostituzione degli elementi di sicurezza (marcati con il segno ) con componenti non omologati secondo la norma CEI 65 comporta la non conformità dell'apparecchio. In tal caso è "esclusa la responsabilità " del costruttore.

La sustitución de elementos de seguridad (marcados con el simbolo ) por componentes no homologados segun la norma CEI 65, provoca la no conformidad del aparato. En ese caso, el fabricante cesa de ser responsable.

MEASUREMENT CONDITIONS - CONDITIONS DE MESURES - MESSBEDINGUNGEN CONDIZIONI DI MISURA - CONDICIONES DE MEDIDAS

RECEIVER :

Bar test pattern : PAL, I standard, 100% white.

- On UHF, input level 1 mV
- Via the scart socket, input level 1 Vpp

Colour, contrast and brightness at mid-position, sound at minimum.

Programme selected : PR 01.

DC voltages measured between the point and earth using a digital voltmeter.

RECEPTEUR :

Mire de barres : SECAM, Norm L, Blanc 100%.

- En UHF, niveau d'entrée 1 mV
- Par la prise Péritélévision, niveau d'entrée 1Vcc.

Couleur, contraste, lumière à mi-course, son minimum.

Programme affecté PR 01.

Tensions continues relevées par rapport à la masse avec un voltmètre numérique.

EMPFÄNGER :

Farbbalken : PAL, Norm G, Weiss 100%

- Bei UHF Eingangspegel 1 mV.
- Über die Scartbuchse : Eingangspegel 1 Vss.

Farbe, Kontrast, Helligkeit in der Mitte des Bereichs, Ton auf Minimum.

Zugeordnetes Programm PR 01.

Gleichspannungen mit einem digitalen Voltmeter zur Masse gemessen.

RICEVITORE :

Monoscopio per barre : PAL, norma G. bianco 100%.

- In UHF, livello d'entrata 1 mV,
- Per la presa SCART, livello d'entrata 1 Vcc.

Colore, Contrasto, Luce a metà corsa, Suono minimo.

Programma designato PR 01.

Tensioni continue rilevate rispetto alla massa con un voltmetro numerico.

RECEPTOR :

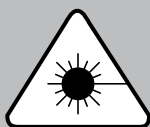
Mira de barras : PAL, norma G, blanco 100%.

- En UHF, nivel de entrada 1 mV,
- Por la toma Peritelevision, nivel de entrada 1 Vpp.

Color, Contraste, luz a mitad de carrera, Sonido minimo.

Programa afectado PR 01.

Tensiones continuas marcadas en relacion a la masa con un voltmetro digital.



CLASS 1 LASER PRODUCT
APPAREIL A LASER DE CLASSE 1
LASER KLASSE 1
APPARECCHIO CON LASER DI CLASSE 1
APARATO CON LASER DE CLASE 1

DANGER :

Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.

ATTENTION :

Le rayon laser est invisible. Eviter l'exposition directe lors de la maintenance.

**VORSICHT BEI
REPARATUREN :**

Bei geöffneter Schublade und Defekt der Sicherheitsvorrichtungen besteht die Gefahr unsichtbaren Laserlichts. Niemals direkt in den Laserstrahl sehen.

ATTENZIONE :

Il raggio laser è invisibile. Evitare l'esposizione diretta durante la manutenzione.

IMPORTANTE :

El rayo laser es invisible. Evitar la exposición directa en el momento del mantenimiento.

PREVENCIÓN CONTRA DESCARGAS ELECTRO-STÁTICAS (ESD) PARA LOS DISPOSITIVOS SENSIBLES ELECTROSTÁTICAMENTE (ESD)

Algunos dispositivos semiconductores de estado sólido, pueden ser dañados fácilmente por la electricidad estática.

A estos componentes se les conoce por Electrostatically Sensitive Devices (ESD). Ejemplos de componentes típicos ESD son los circuitos integrados, algunos transistores de Efecto de Campo y los semiconductores "chip". Las siguientes técnicas pueden ser utilizadas para ayudar a reducir la destrucción de los componentes causada por la electricidad estática.

1. Inmediatamente antes de manejar cualquier componente semiconductor o conjunto equipado con semiconductores, elimine la carga electrostática de su cuerpo tocando alguna toma de tierra conocida. Alternativamente, utilizar una correa conductora conectada a una toma de tierra que se pone en la muñeca (disponible comercialmente) la cual debe ser quitada (por razones de seguridad) antes de conectar la alimentación al equipo bajo prueba.
2. Después de quitar un conjunto equipado con componentes ESD, coloque el conjunto sobre una superficie conductora, como papel aluminio, para evitar la acumulación de carga electrostática sobre el conjunto.
3. Utilizar únicamente soldadores con la punta conectada a la toma de tierra para soldar o desoldar componentes ESD.
4. Utilizar solamente soldadores antiestáticos para quitar componentes. Algunos soldadores no clasificados como "antiestático" pueden generar cargas eléctricas suficientes para destruir los componentes ESD.
5. No utilizar productos químicos con gas freón como propelente. Estos pueden generar cargas eléctricas que pueden llegar a destruir los componentes ESD.
6. No sacar de su embalaje protector el nuevo componente ESD hasta inmediatamente antes de estar todo preparado para montarlo. (La mayoría de los componentes ESD están empaquetados con sus terminales en cortocircuito por medio de una esponja conductora, papel de aluminio o similares).
7. Inmediatamente antes de quitar los materiales de protección de las patillas del componente, tocar el material protector al chasis del conjunto donde se vaya a montar el componente.
CUIDADO : Asegúrese de que la alimentación no esté aplicada al chasis o circuito, y cumpla todas las precauciones de seguridad.
8. Maneje sin movimientos bruscos el componente ESD una vez desempaquetado. (Por otra parte, los movimientos que pueden parecer inofensivos como el roce con determinados tejidos de ropa o levantar los pies en un piso alfombrado o con moqueta puede generar la electricidad estática suficiente para destruir un componente ESD).

MANEJO DEL CONJUNTO ÓPTICO

El diodo láser utilizado en el lector óptico puede resultar averiado a causa de las diferencias de potencial eléctrico producidas por el roce con la ropa o con el cuerpo humano, también hay que tener cuidado de que no se produzcan descargas electrostáticas mientras se repara el lector óptico.

Se recomienda el siguiente método.

1. Colocar una hoja conductora en el banco de trabajo (Vale la hoja negra que se utiliza para envolver los repuestos).
2. Colocar el aparato en la hoja conductora de forma que el chasis haga contacto con la hoja.
3. Poner las manos sobre la hoja conductora (haciendo esto se da la misma toma de tierra que a la hoja).
4. Retirar el conjunto óptico.
5. Realice el trabajo encima de la hoja conductora. Tenga cuidado para no permitir que su ropa o cualquier otra fuente de electricidad estática pueda tocar a la unidad.
* Conecte a tierra el cuerpo humano, utilizando una muñequera antiestática para descargar la electricidad estática del cuerpo.
* Conectar a tierra el lugar de trabajo, utilizando una alfombrilla antiestática o una hoja de papel de aluminio en el área donde se coloque el lector óptico y conectándola a la toma de tierra.
6. Poner en cortocircuito los terminales de los diodos (soldaduras en la cinta del conjunto óptico) antes de desconectar el cable flexible para reemplazar el lector óptico.
7. Después de cambiar el lector óptico, quitar los cortocircuitos anteriores.